

Errata  
The American Comparative Literature Association  
**Trans, Pan, Inter: Cultures in Contact**  
Puebla, Mexico, April 19-22, 2007

**The following participant was erroneously withdrawn from the conference program and will be presenting:**

**A29 Technologies of the Modern** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)  
Between Téchnē and Technology: The Works of T. S. Eliot  
**Sinkwan Cheng**, John Jay College - City University of New York

**The seminar C18 Untranslatability: Uses and Abuses has been cancelled.**

**The following participant will be presenting in an alternate seminar:**

**B40 Translation: theory, practice, pedagogy** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)  
The way they 'really talked to each other': Untranslatability and Direct Discourse  
**Veronica Kirk-Clausen**, University of California - Santa Cruz

**The following participants have withdrawn from the conference:**

**A01 A New Global Poetics? I** (Friday, April 20<sup>th</sup>)  
The Paradox of Modern Chinese Poetry  
**Michelle Yeh**, University of California - Davis

**A03 American Fronteras: Actual, Imagined, and Metaphorical** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)  
Defining the City in John Rechy's City of Night  
**Kenneth Roon**, Binghamton University

**A06 Between Past and Future: Present Global Problematics** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)  
Beyond Nation State Politics: Searching for Radical Politics around the Refugee Figure  
**Olcay Canbulat**, Ege University, Turkey

(Sunday, April 22<sup>nd</sup>)  
Sandinistas, Contras, and Supranational Identity: A study of Renconciliation  
**Tai Young-Taft**, The New School for Social Research

**\*\*Please note:** This seminar will be co-chaired by **Simona Livescu**, University of California – Los Angeles & **Randy Cota**, Rutgers - State University of New Jersey. There will be no Sunday session – all presentations have been rescheduled for Friday and Saturday.

**A22 Migration, Violence, and Spectacle in the Cultural Sphere** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)  
Transitions and Temporality: History and Historiography in Post-Franco Spain  
**Stanton McManus**, University of Michigan

**A23 Long Distance Correspondence: The Translational Nature of Third Cinema I**  
(Sunday, April 22<sup>nd</sup>)

Third Cinema and the Promises and Failures of You Tube  
**Alexandra Juhasz**, Pitzer College

**A26 Narratives of Development: The Bildungsroman as a National, Transnational and International Genre** (Friday, April 20<sup>th</sup>)

Docile Subjects: The Bildungsroman and the Rise of (The Irish Free) State in Joyce, Beckett, and O'Brien

**Michael Moses**, Duke University  
The Bildungsroman and Postmodern Subject: Narrative Liminalities and Masculinity in Beckett and Goytisolo

**Susan Mooney**, University of South Florida

**A31 The Worldliness of Comedy: Satire, Sexuality and the Nation** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)

Laughing Till it Hurts: Physical Humor & Physical Resistance

**Stephen Park**, University of Southern California

**A38 Beyond Subjection: Gender Alterity and Power** (Sunday, April 22<sup>nd</sup>)

Gender Inequality- Human rights, in Indian Context

**Anupam Sharma**, IN (PG) College for Women, Meerut-250001, INDIA

**B01 Amor en el tiempo de otras campañas, otros lados: Mexican@s, Xican@s, Latin@s and Latin Americans in the Americas and Elsewhere** (Friday, April 20<sup>th</sup>)

Re-significando luchas de resistencia: Mexican@s del 'otro' lado y la Sexta Declaración de la Selva Lacandona

**Iván Valdez**, Universidad Nacional Autónoma de México

**B06 Cities of Refuge** (Sunday, April 22<sup>nd</sup>)

"A Calculated Consequence": Chantal Akerman's Unsentimental Look at Migratorial Anxieties in *The Other Side* (2002)

**Romarc Vinet-Kammerer**, Université de Paris 1 Pantheon-Sorbonne

**B10 Oral Narrative Traditions and Space** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)

Algunos aspectos acerca de los emblemas patrios y su valor en Latinoamérica: el caso de la letra de la Canción Nacional de Chile

**Martín Centeno**, Universidad de Chile

**B12 Poetic Cultures, Poetic Genres** (Friday, April 20<sup>th</sup>)

The Iron Word: Labor and Poetic Making in the Soviet Production Poem

**Anastasia Graf**, Harvard University

**B13 Transitions / Franco-Iberian Studies** (Sunday, April 22<sup>nd</sup>)

Spain and the Ritual of Transgression in Georges Bataille's *Histoire de L'Oeil*

**Anne McConnell**, Auburn University

The Reclaiming of Spain's Past in *Ana non* by Agustin Gomez-Arcos

**Lisa Luengo**, University of Colorado at Boulder

**B15 Transpacific Perspectives** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)

Representing the Human Clones: Homeless Strangers in Kazuo Ishiguro's *Never Let Me Go*

**Ginger C. Wang**, National Taipei University, Taiwan

**B19 Film Form, Film Sense: New Questions of Representation and Genre in Cinema**

(Friday, April 20<sup>th</sup>)

*Munich Is Not Schindler's List*: The Holocaust, Moral Equivalence, and the Israeli-Palestinian Conflict

**Noah Shenker**, University of Southern California

**B20 After Catastrophe: Collective Identities and their Others** (Friday, April 20<sup>th</sup>)

The Confiscation of Palestinian Books During the 1948 War

**Gish Amit**, Ben Gurion University, Israel

**B22 Missing Pieces: Theatre, Performance, & Circulation in the Americas** (Sunday, April 22<sup>nd</sup>)

Performing the Missionary Position: the peculiar circulation of Motolinia's account of the 1538 Corpus Christi pageant

**Patricia Ybarra**, Brown University

**B24 No Place Like Home: Longing, Belonging, and the New Global Nomadism**

(Friday, April 20<sup>th</sup>)

Writing 'Home at the Edge of the World': Meena Alexander's Transnational Poetry and Memoirs

**Lavina D. Shankar**, Bates College

**B38 Writing Common Ground: Cultural Practices and Theories of Affinity** (Friday, April 20<sup>th</sup>)

Ethically representing the suffering Other: The visual documentation practices of Canadian transnational solidarity activists

**Mahrouse Gada**, University of Toronto

TeleSUR: the voice of the subaltern?

**Tania Alvarez**, Ryerson University

**B40 Translation: theory, practice, pedagogy** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)  
The Politics of Temporality and Translation in Multilingual U.S. Narratives  
**Joshua Miller**, University of Michigan

**C03 International Forum: Beyond the Border: Trends in Comparative Literature outside the US: Dorothy Figueira** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)  
**Manfred Schmeling**, Universitaet des Saarlandes -Saarbruecken, Vice President ICLA

**C04 (Neo) Orientalisms: Representing the Middle East** (Saturday, April 21<sup>st</sup>)  
“Unchained my Past”: Autobiographies of Palestinian Women  
**Yael Ben Haim Hazan**, Ben-Gurion University

**C05 Characterizing the Celt: Post/Colonial Representations of Identity and Alterity**  
(Friday, April 20<sup>th</sup>)  
In Search of the Modern Celt: The Importance of Being James Joyce in Galicia  
**M. Teresa Caneda-Cabrera**, University of Vigo, Spain  
Nature and the Irish: Landscape and Narrative on Ireland’s Islands  
**Tim Wenzell**, Seton Hall University

**C17 Diálogos e intertextos: tejiendo un nuevo sistema literario latinoamericano**  
(Friday, April 20<sup>th</sup>)  
Las caras del deseo en “Las mariposas nocturnas”, de Inés Arredondo  
**Silvia Alvarez-Olarra**, Temple University

**C18 Untranslatability: Uses and Abuses** (Friday, April 20<sup>th</sup>)  
Coming Across: Translating the Untranslatable  
**Val Vinokur**, The New School for Liberal Arts  
Only Connect: Balzac and Sebald  
**Neil Gordon**, Eugene Lang College  
Towards a semiotic terminology for translation  
**Bruno Osimo**, Università degli Studi - Milano, Italy

**C26 Interdisciplinary Studies of the El Paso-Juarez Border Region** (Friday, April 20<sup>th</sup>)  
Crossing the Border and Going Gated: A Suburban Reading of “Morts de Low Bat”  
**Erik Bordeleau**, Université de Montréal  
Traveling Subjectivities: Migration, Place, and Creative Forms  
**Shelley Armitage**, University of Texas at El Paso

**C40 The Sensibilities of Susan Sontag (1933-2004)** (Friday, April 20<sup>th</sup>)  
In America : Sontag’s Fictional Actress  
**Lesley Ferris**, Ohio State University